



ACUERDO GENERAL DE ENLACE Y COLABORACION ACADÉMICA
ENTRE

L'ACADEMIE DIPLOMATIQUE JEAN PRICE MARS del Ministerio de Relaciones Exteriores representada por el titular del Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto Dr. **Claude JOSEPH** identificado por su NINU: 1300798713 y su NIF: 008-446-074-2 con residencia y domicilio en Puerto Príncipe, actuando como Ministro, por un lado,

Y

EL COLEGIO DE MÉXICO, A.C., legalmente constituido mediante escritura notarial número 35562 del 8 de octubre de 1940, inscrita en el Despacho del Honorable José Arellano Junior, Notario Público número 57 de la Ciudad de México, representado en esta escritura por la Dra. Silvia Elena Giorguli Saucedo en su calidad de Presidenta, con domicilio legal en Carretera Picacho Ajusco número 20, Ampliación Fuentes del Pedregal, Código Postal 14110, Alcaldía Tlalpan, Ciudad de México, por otro lado,

Convienen celebrar el presente Acuerdo

Con el fin de promover la cooperación en los campos de la educación y la investigación académica, las dos instituciones acuerdan lo siguiente:

- a. Desarrollar actividades de investigación conjuntas;
- b. Fomentar las visitas mutuas de los miembros del personal académico;
- c. Realizar intercambios de estudiantes en los niveles de licenciatura y posgrado;
- d. Explorar posibles actividades de colaboración en materia de educación;
- e. Invitarse mutuamente a participar en seminarios y conferencias organizados por las dos instituciones;
- f. Intercambiar información científica en forma de publicaciones, materiales didácticos y otros resultados de la docencia y la investigación.

Las dos instituciones discutirán y, en su caso, acordarán por escrito, los términos de cooperación para cada una de las actividades establecidas en este acuerdo de colaboración, antes que cualquier de ella sea ejecutada.

Dado que las dos Partes son conscientes de las limitaciones de sus respectivos presupuestos, en ningún caso asumirán compromisos financieros que excedan los límites para cualquiera de las actividades cubiertas por este acuerdo. Por tanto, los aspectos económicos de cada caso particular se regularán de forma individual.

Las dos instituciones designarán un funcionario competente para realizar y coordinar las actividades específicas acordadas.

(Signature)
C1

(Signature)
1



Este acuerdo de colaboración entrará en vigor en la fecha en que se firme por los representantes de ambas instituciones y tendrá una vigencia inicial de cinco (5) años, al término de la cual se prorrogará automáticamente salvo se indique lo contrario.

Este acuerdo está sujeto a revisión. La Academia Diplomática Jean Price Mars o El Colegio de México podrán darlo por terminado mediante notificación escrita firmada por la autoridad competente de la Parte que decida. Para que el aviso de terminación del acuerdo sea válido, la otra Parte debe recibirla tres meses antes de la fecha de terminación indicada.

Dra. Silvia Elena Giorguli Saucedo

Presidenta

El Colegio de México, A.C.

Dr. Claude Joseph

Ministro de Asuntos Exteriores

Academia Diplomática Jean Price Mars

17 SEP 2021

Fecha _____

Fecha _____

(1)

U,



**ACCORD-CADRE DE LIAISON ET DE COLLABORATION ACADEMIQUE
ENTRE L'ACADEMIE DIPLOMATIQUE JEAN PRICE MARS ET EL
COLEGIO DE MEXICO, A.C.**

L'ACADEMIE DIPLOMATIQUE JEAN PRICE MARS, du Ministère des Affaires étrangères, représenté par le titulaire du Ministère des Affaires Etrangères et des Cultes, **Dr. Claude JOSEPH**, identifié par son NINU : 1300798713 et son NIF : 008-446-074-2, demeurant et domicilié à Port-au-Prince, agissant en qualité de Ministre, d'une part,

ET

EL COLEGIO DE MÉXICO, A.C., légalement constitué par acte notarié numéro 35562 daté du 8 octobre 1940, enregistré à l'Étude de l'honorable José Arellano Junior, Notaire public numéro 57 de la ville de Mexico, représenté dans cet acte par le Dr Silvia Elena Giorguli Saucedo en sa qualité de Présidente, avec adresse légale à Carretera Picacho Ajusco numéro 20, Colonia Ampliación Fuentes del Pedregal, Code postal 14110, Mairie de Tlalpan, Ville de Mexico, d'autre part,

Acceptent de conclure le présent Accord

Dans le but de promouvoir la coopération dans les domaines de l'éducation et de la recherche académique, les deux institutions conviennent de ce qui suit:

- a. Développer des activités de recherche conjointes;
- b. Encourager les visites mutuelles des membres du personnel académique;
- c. Réaliser des échanges d'étudiants au niveau de la licence et des études post graduées;
- d. Explorer les possibles activités de collaboration en éducation;
- e. S'inviter mutuellement à participer à des séminaires et conférences organisés par les deux institutions;
- f. Échanger des informations scientifiques sous forme de publications, de matériel pédagogique et autres résultats de l'enseignement et de la recherche.

Les deux institutions discuteront et, le cas échéant, conviendront par écrit, des termes de la coopération pour chacune des activités établies dans le présent accord de collaboration, avant que l'une quelconque d'entre elles ne soit réalisée.

Etant donné que les deux Parties sont conscientes des contraintes de leurs budgets respectifs, en aucun cas, elles ne prendront des engagements financiers dépassant les limites pour aucune des activités faisant l'objet du présent accord. Par conséquent, les aspects financiers de chaque cas particulier seront réglementés individuellement.

Les deux institutions désigneront un fonctionnaire compétent pour mener à bien et coordonner les activités spécifiques convenues.



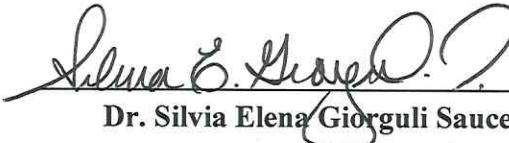
Le présent accord de collaboration entrera en vigueur à la date de sa signature par les représentants des deux institutions et sera valable pour une période initiale de cinq (5) ans, au terme de laquelle il sera automatiquement prorogé, sauf indication contraire.

Cet accord est sujet à révision. L'Académie Diplomatique Jean Price Mars ou El Colegio de Mexico peut le résilier au moyen d'une notification écrite signée par l'autorité compétente de la Partie qui décide. Pour que la notification de la résiliation du contrat soit valable, l'autre Partie doit la recevoir trois mois avant la date de résiliation indiquée.



Dr. Claude Joseph
Ministre des Affaires Etrangères
Académie Diplomatique Jean Price Mars

Date _____



Dr. Silvia Elena Giorguli Saucedo
Présidente
El Colegio de Mexico A. C

Date _____

17 SEP 2021



2